

新世界口译：09年3月高级口译英译汉原文及参考答案口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/640/2021_2022__E6_96_B0_E4_B8_96_E7_95_8C_E5_c95_640402.htm

In-state tuition. For decades, it was the one advantage big state schools had that even the Ivy League couldn't match, in terms of recruiting the best and the brightest to their campuses. But these days, that's no longer necessarily the case. Starting this September, some students will find a Harvard degree cheaper than one from many public universities.

Harvard officials sent shock waves through academia last December by detailing a new financial-aid policy that will charge families making up to \$180,000 just 10% of their household income per year, substantially subsidizing the annual cost of more than \$45,600 for all but its wealthiest students. The move was just the latest in what has amounted to a financial-aid bidding war in recent years among the U.S.'s elite universities. Though Harvard's is the most generous to date, Princeton, Dartmouth, Yale and Stanford have all launched similar plans to cap tuition contributions for students from low- and middle-income families. Indeed, students on financial aid at nearly every Ivy stand a good chance of graduating debt-free, thanks to loan-elimination programs introduced over the past five years. And other exclusive schools have followed their lead. And several more schools are joining the no-loan club this fall, Even more schools have taken steps to reduce debt among their neediest students. 参考答案

：州民学费，数十年来，这是大多州立大学所拥有的一大优势，各州立大学用此来吸引众多品质优良、天资聪慧的莘莘

学子，在这方面，即使是长春藤盟校也无法与之比拼。但近期，情况已经不再是以前的局面。从今年九月起，部分学生会发现，从哈佛大学拿一个学位所需的费用比许多公立大学还要低。把口译笔译站点加入收藏夹 去年十二月，哈佛大学的管理者们出台了一份详尽的助学政策，规定年总收入在18万美元以下的家庭，只需用其年总收入的10%作为自己孩子的学费，因此，除了那些来自极为富裕的家庭的学生以外，哈佛大学的学子每人每年所获的学费补贴可高达45600美元。这一政策变动在美国名校间引起一阵震惊。美国的名校近几年来竞相出台各种助学计划，并在资助幅度上相互比拼，哈佛这一政策不过是其中最新的一步。哈佛的政策可算是至今为止最为慷慨的，不过普林斯顿、达特茅斯、耶鲁和斯坦福都启动了类似的助学计划，规定了来自中低收入家庭学生们的学费上限。事实上，由于过去五年中所推行的学费贷款减免计划，每个长春藤盟校的学生，如果他是接受学费资助的，都很有可能在毕业时无债一身轻。其他的高收费学校也纷纷效法。今年秋季更多的学校会加入减免学费贷款的行列。还有更多的学校已经采取措施逐步减轻家境困难的学生们学费贷款的压力。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com